

# 从首富到流亡者 ——他信对话录

【美】汤姆·普雷特 / 著 冷述美 / 译



泰国总理下台是因腐败还是另有内情？

**泰国政治因何动荡不止？**

# 从首富到流亡者 ——他信对话录

【美】汤姆·普雷特 / 著 冷述美 / 译



中国出版集团



现代出版社

版权登记号: 01-2012-1121

## 图书在版编目(CIP)数据

从首富到流亡者: 他信对话录 / (美) 普雷特著; 冷述美译.

—北京: 现代出版社, 2014.9

ISBN 978-7-5143-2488-4

I. ①从… II. ①普…②冷… III. ①他信—访问记 IV. ①K833.367=6

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第195055号

Copyright ©2011, Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, or stored in any retrieval system of any nature without the prior written permission of Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd.

Chinese language translation © Popular Book Company (Pte)Ltd

Chinese Edition published under licence from Marshall Cavendish International

本作品中文简体版(中国)由 Popular Book Co. Pte. Ltd 授权, 现代出版社所有, 未经许可, 不得翻印。

## 从首富到流亡者: 他信对话录

---

作 者 [美] 汤姆·普雷特

译 者 冷述美

责任编辑 陈世忠

出版发行 现代出版社

通讯地址 北京市安定门外安华里504号

邮政编码 100011

电 话 010-64267325 64245264 (传真)

网 址 www.1980xd.com

电子邮箱 xiandai@cnpitc.com.cn

印 刷 中国电影出版社印刷厂

开 本 890×1240 1/32

印 张 10

版 次 2014年9月第1版 2014年9月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5143-2488-4

定 价 30.80元

---

版权所有, 翻印必究; 未经许可, 不得转载

# 他信

## 对话录



# 目录

前言 011

绝地大反击 019

(回家,一直是萦绕他内心的第一件事)

他信的激情 043

(如果穷人依然贫穷,泰国就无法实现富裕)

富人,穷人 069

(他自己的家,经营得像一个农村的迷你公司)

运动生命 085

(哪怕最严厉的批评者,也认为他不知道如何保持得分)

在火线上 110

(一个成为攻击目标的人,能得到怎样的幸运?)

没有真正尝试,事业如何成功 144

(他有一种神奇的嗅觉,与众不同的“嗅觉”?)

九月里的两天 171

(他突遭严重事件——军事政变)

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| <b>来自世界的 80 本护照</b>        | 192 |
| ( 此人来自黑山共和国、尼加拉瓜，还是…… )    |     |
| <b>流亡在商业街上</b>             | 221 |
| ( 从总理到“逛商厦迷”，拥挤的人群不是问题 )   |     |
| <b>巴顿</b>                  | 261 |
| ( 全速前进……直到“坦克”撞进自我之墙 )     |     |
| <b>妹妹行动</b>                | 290 |
| ( 英拉的长袖善舞使回家变成惊人的、强有力的期望 ) |     |
| <b>附录</b>                  | 307 |
| <b>参考著作</b>                | 312 |
| <b>关于作者</b>                | 314 |

---

## 关于对话的说明

---

和他信·西那瓦的大多数对话，发生在2010年12月，对话的地点是他那布置得有“家”味的迪拜郊区的别墅。有四次是两小时的对话，第五次是在闹市区的哈里发针塔摩天大楼（2010年建成、楼高达828米、楼层达160层的世界最高建筑——译者注）进行。大约半年以后，又是在迪拜，我们谈了一些更新的信息，一起晚餐。在此期间，我们还有几次电子邮件往来，一两次电话，一次漫长的网络Skype电话。一边是我在美国洛杉矶当做办公室的家，另一边是他信流亡在阿联酋的迪拜的家。

转译说明：由于他的英语发音，这位前泰国总理善解人意地雇用了熟悉泰式语法结构和语音的人，使得现场沟通没有困难。但是，如果准确地把口语的谈话记录下来，则几乎没法阅读。为了含义的清晰和易于理解，我把泰式英语的谈话改写为通顺的正常的通用英语。如果不这样做，不仅使读者对谈话内容难以理解，也会误导读者不能很好地理解前总理他信清晰思想和结构。

还请注意，按照泰国的法律，君主享有至高无上的特殊地位。这些既定的法律设计不允许对国王和皇后加以议论，对他们的议论可被视为批评和不恭敬。虽然本书最初是在泰国以外出版，技术上不受泰国法律管束，但希望这本书对泰国是适用的，不管是英文还是泰文，作者不想也不希望轻视这些法律，因此这类话题只是恰当地有所涉及。与此相关，我必须说明的是，他信

在和我的对话中，从来没有表示任何对国王和皇后的不敬，任何导致相反的含义都不是我们交流的实际情况，也不是前总理他信说的或想要表达的意思。然而，由于程度不断增加的“危害君王”的指控，本书的出版应该说是前所未有的审慎，以便对前总理公平。他信的妹妹英拉及其党派也不希望某些谈话公开，某些话题也许只有等到第二版了。

汤姆·普雷特

加利福尼亚 贝弗利山庄

2011年9月



---

献给

---

我过去所有的学生——包括洛杉矶的加利福尼亚大学（the University of California, 1994—2008），以及现在的洛杉矶洛约拉·玛莉蒙特大学（Loyola Marymount University, 2010—）——如果你觉得能从汤姆教授的一次课（或者两次，或者三次）获得某些价值，想象能使你的生活由此不同，我是多么自豪：这是每一位教授的梦想！

所以，对你们所有人，我想说，非常真诚地谢谢你们！为那样的光荣和机遇。



他信·西那瓦和本书作者在他信的家——迪拜的阿联酋山庄（2010年12月）



# 他信

## 对话录



# 目录

前言 011

绝地大反击 019

(回家,一直是萦绕他内心的第一件事)

他信的激情 043

(如果穷人依然贫穷,泰国就无法实现富裕)

富人,穷人 069

(他自己的家,经营得像一个农村的迷你公司)

运动生命 085

(哪怕最严厉的批评者,也认为他不知道如何保持得分)

在火线上 110

(一个成为攻击目标的人,能得到怎样的幸运?)

没有真正尝试,事业如何成功 144

(他有一种神奇的嗅觉,与众不同的“嗅觉”?)

九月里的两天 171

(他突遭严重事件——军事政变)

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| <b>来自世界的 80 本护照</b>        | 192 |
| ( 此人来自黑山共和国、尼加拉瓜，还是…… )    |     |
| <b>流亡在商业街上</b>             | 221 |
| ( 从总理到“逛商厦迷”，拥挤的人群不是问题 )   |     |
| <b>巴顿</b>                  | 261 |
| ( 全速前进……直到“坦克”撞进自我之墙 )     |     |
| <b>妹妹行动</b>                | 290 |
| ( 英拉的长袖善舞使回家变成惊人的、强有力的期望 ) |     |
| <b>附录</b>                  | 307 |
| <b>参考著作</b>                | 312 |
| <b>关于作者</b>                | 314 |

---

## 前言

---

关于泰国，也许最有趣的事实是，很少有人意识到它是一个多大的国家，以及又是多么美妙。事实上，太多的人会想当然地认为它是“小巧玲珑”的。

大多数人不知道这个国家的人口数量比法国、意大利或者英国还要多。除法国外，其国土面积也比这些国家更广袤，几乎和法国是一样的。

那么，为什么人们会对泰国知之甚少呢？

撇开我们自己的无知，可能，前暹罗令人不安的倾向，轮回在几乎任何一场严重的政治危机导致的军事政变中？或是有伤

风化的名声，为观光客提供狂热的性产业，堪比拉斯维加斯？也有可能是可笑的好莱坞电影的流行，残留在国际公众印象里的效果？比如臭名昭著的电影《国王与我》（不用提陈词滥调的电影《宿醉2》，这并不利于一个国家树立良好的形象）？

然而，真实的现实是，泰国位于缅甸、柬埔寨、老挝、马来西亚等国家之间，在东南亚的重要邻居之间是一个小巨人。它的人口大致是新加坡的12倍，这是超出想象的地域明星，比马来西亚多两倍，作为一个正在走向现代化的中等的国家而引人关注。

在国际上，其一贯秉持精心设计的外交手段。在想方设法不惹恼中国的同时，也获得美国相当多的宠爱。在“冷战”期间依赖美国给予的帮助，特别是在艰难的越南战争期间。它的外交影响在东盟形成一种领导力，在政治活动中经常把泰国领导人放在东南亚政治人物的首位。

然而，不知怎么，泰国得到的尊重还是很少。

有一个明显的理由：国内政治非常肮脏，有时又令人尴尬。从1932年以来泰国人民忍受了18次军事政变，目睹着无数次国家重臣及其政府在政治的旋转门中飞进飞出，好像不比被解雇的足球队经理人重要。